

<問題> 英語は /カタマリ/ ごとに訳してみよう！

Has anyone / ever / said to you / "That's impossible"?

One company manager / is hoping / [that people / will stop using / this expression]. /

A small company (in Akabira), / a town in Hokkaido, / is attracting / international attention. /

The company / was started / in 1962, /

and / its main work / was / to make magnets (for use / in recycling). /

In 2006, however, / it began to work / on space development, too. /

It was / (just about) the only company (in the world) /

(to be involved in / both types / of work / at the same time). /

You (probably) wonder / [whether / such a small company / can really do / effective work (in space development)]. /

However, / it has already achieved / real success (in the field). /

For example, / in 2005, / it built / a special facility (for experiments / in conditions / of zero gravity). /

It is one / of only three places (on earth) / [where / experiments / like that / can be conducted]. /

Even NASA officials / have visited / the company / (to carry out / work / there). /

In 2007, / the company / managed to send / a 5-meter rocket (high into the sky).

It was / to be one / of their greatest successes. /

(Traveling faster / than the speed / of sound), /

the rocket / reached / a height of 3,500 meters (in just 25 seconds). /

It is now used / (for experiments / at research institutes / such as JAXA). /

How can / all this / be done / (by a company / in a small town / in Hokkaido)? /

It is / because of / the unique ideas / (of the company's manager, / Uematsu Tsutomu). /

Those ideas are / the result / (of his experiences / as a child). /

【POLESTAR(改訂版) English Communication II】
Lesson5 Part1

<解答> 英語は /カタマリ/ ごとに訳してみよう！

Has anyone / ever / said to you / "That's impossible" ?
誰かが/今までに/あなたに言ったことがありますか？/"それは不可能だ"と

One company manager / is hoping / [that people / will stop using / this expression]. /
ある会社経営者は/期待している/人々が/使うのをやめるだろう/この表現を

A small company (in Akabira), / a town in Hokkaido, / is attracting / international attention. /
小さな会社(赤平市の中にある)/北海道の街/惹(ひ)きつけている/国際的な注意を

The company / was started / in 1962, /
その会社は/始められた/1962 年に/

and / its main work / was / to make magnets (for use / in recycling). /
そして/その主な仕事は/～だった/磁石を作る/使うための/リサイクルで

In 2006, however, / it began to work / on space development, too. /
しかしながら 2006 年に/それは仕事を始めた/宇宙開発に関して、も/

It was / (just about) the only company (in the world) /
それは～だった/(ほとんど)その会社だけ/(世界中で)

(to be involved in / both types / of work / at the same time). /
～に関わっている/両方の種類/仕事の/同時に

You (probably) wonder / [whether /
あなたは(たぶん)不思議に思う/～かどうか

such a small company / can really do / effective work (in space development]. /
そんな小さい会社が/本当にできる/効率的な仕事を/(宇宙開発について)

However, / it has already achieved / real success (in the field). /
しかしながら/それはすでに成し遂げた/本当の成功を(その分野で)

For example, / in 2005, / it built / a special facility (for experiments / in conditions / of zero gravity).
たとえば/2005 年/それは建てられた/特別な施設が/(実験のための/状況の中で/無重力の)

It is one / of only three places (on earth) / [where / experiments / like that / can be conducted]. /
それは1つだ/たった3つの場所の(地球上で)/その場所は/実験/そのような/行うことができる

Even NASA officials / have visited / the company / (to carry out / work / there). /
ナサでさえ/訪れたことがある/その会社を/(実行するために/仕事を/そこで)

In 2007, / the company / managed to send / a 5-meter rocket (high into the sky).
2007 年に/その会社は/なんとか送った/5 メートルのロケットを(空高く)

It was / to be one / of their greatest successes. /
それは～だった/1つである/一番素晴らしい成功の

(Traveling faster / than the speed of sound), /
速く旅行するので【分詞構文:because が省略されている】/音のスピードより

the rocket / reached / a height of 3,500 meters (in just 25 seconds). /
そのロケットは/到着した/3500mの高さ(たった 25 秒で)

It is now used / (for experiments / at research institutes / such as JAXA). /
それは今使われる/実験のために/研究施設での/例えばジャクサのような

How can / all this / be done / (by a company / in a small town / in Hokkaido)? /
どうやってできるのか？/このすべてが/される/会社によって/小さな町の/北海道の

It is / because of / the unique ideas / (of the company's manager, / Uematsu Tsutomu). /
それは/～が理由/独特な考え/会社の経営者の/植松勉

Those ideas are / the result / (of his experiences / as a child). /
それらの考えは～です/結果/彼の経験の/子供のときの